

"CCM Übersetzungen offline" präsentiert:

Sixpence None The Richer – "divine discontent" [2002 Reprise Records; Squint Entertainment/Word Records; Warner Bros. Records, Christian Division; Curb Records / bv-music; 'Plattenläden'; online]

1. *Breathe Your Name – Deinen Namen atmen*

Kommentar der Band zum Song: »*"Breathe Your Name" ("Deinen Namen atmen") untersucht den Weg, wie Menschen solch ein starker Teil unseres inneren Lebens werden, daß sie hinter dem Steuerrad sitzen und unsere Handlungen oft antreiben, ohne daß wir es bewußt wahrnehmen.*«

Es ist jeden Tag –
ich bin an diesem Ort,
ich fühle dasselbe.
Es ist jeden Tag –
ich bin an diesem Ort,
ich fühle dasselbe.

Ist es alles im Innern meines Kopfes?
Ist es alles im Innern meines Kopfes?
Ich betrachte die Liste
und treffe meine Auswahl.
Ich betrachte mein Schicksal
und mache die Wahl,
denn sie gehört niemand anders als mir.

*Doch du bist in meinem Herz,
ich kann deinen Schlag spüren,
hinter dem Steuerrad.
Wenn ich die Kontrolle verliere
kann ich nur deinen Namen atmen.
Ich kann nur deinen Namen atmen.*

So viele Tage inmitten dieses Rennens –
ich brauche die Wahrheit,
ich brauche etwas Gnade,
ich brauche den Plan,
um meinen Platz zu finden.
Ich brauche etwas Wahrheit,
ich brauche etwas Gnade.
Der Teil von dir,
der Teil von mir ist,
wird nie sterben,
wird nie vergehen
und er gehört niemand anders als mir.

*Doch du bist in meinem Herz,
ich kann deinen Schlag spüren,
hinter dem Steuerrad.
Wenn ich die Kontrolle verliere
kann ich nur deinen Namen atmen.
Ich kann nur deinen Namen atmen.*

[Instrumental-Bridge]

Du wirst die Liste betrachten
und deine Auswahl treffen.
Du wirst mein Schicksal betrachten
und die Wahl machen,
weil ich gehöre niemand anders als dir.

Und du bist in meinem Herzen,
ich kann deinen Schlag spüren
und du bewegst meine Gedanken
von hinter dem Steuerrad

und ich verliere die Kontrolle –
ich kann nur deinen Namen atmen.

Weil du in meinem Herzen bist,
kann ich deinen Schlag spüren
und du bewegst meinen Geist
von hinter dem Steuerrad
und ich verliere die Kontrolle –
ich kann nur deinen Namen atmen,
ich kann nur deinen Namen atmen,
ich kann nur deinen Namen atmen,
ich kann nur deinen Namen atmen.

Original: Text & Musik: Matt Slocum
© 2002 Squint Songs / My So-Called Music (adm. by Squint Songs) ASCAP
deutsche Übersetzung: David Decker, 2003 / © SMT shineMusic Translation

2. *Tonight – Heute Nacht*

Kommentar der Band zum Song: »*"Tonight" ("Heute Nacht") ist eine Ode an die Unentschlossenheit.*«

Heute Nacht ist die Zeit,
wähle eine Richtung.
Wenn du versagst,
kannst du eine Korrektur machen.

Schwerfällig also – mache das Leben schneller –
nimm doch wenigstens einmal deine Gedanken
zusammen.

Chorus
Es ist schwer zu erkennen,
wohin ich vermutlich gehe.
Es ist schwer, so schwer zu erkennen,
zu wissen, wohin ich vermutlich gehe –
heute Nacht,
heute Nacht.

Heute Nacht ist die Zeit,
wähle eine Richtung.
Wenn du versagst,
kannst du eine Korrektur machen.

Schwerfällig also – mache das Leben schneller –
nimm doch wenigstens einmal deine Gedanken
zusammen.

- Chorus -

Bridge
Heute Nacht werde ich es loslassen
und versuchen es sein zu lassen,
weil ich weiß, daß du (es) sehen wirst,
daß es schwer zu erkennen ist,
wohin ich vermutlich gehe.
Doch es gibt einen Weg
und morgen ist ein ganz neuer Tag.

*Ja, es ist schwer, so schwer zu erkennen,
wohin ich vermutlich gehe.
Doch es gibt einen Weg
und morgen ist ein ganz neuer Tag.
Heute Nacht.
Heute Nacht.
Heute Nacht.*

Original: Text & Musik: Matt Slocum
© 2002 Squint Songs / My So-Called Music (adm. by Squint Songs) ASCAP
deutsche Übersetzung: David Decker, 2003 / © SMT shineMusic Translation

3. Down And Out Of Time – Unten und raus aus der Zeit

Kommentar der Band zum Song: »*„Down And Out Of Time“ („Unten und raus aus der Zeit“) ist grundsätzlich über das Verlangen, gebraucht zu werden.*«

Ich träumte von etwas, letzte Nacht in meinem Schlag.
Ich sah dich in einem Raum sitzen ohne mich.
Du hast gelächelt und du hattest ein Tattoo –
von mir, in einem Zimmer ohne dich.

Chorus

Ich ziele meine Kanone auf dich, ob du bereit bist oder nicht.
Du wirst meinen Schmerz fühlen, ob du es magst oder nicht.
Du hast deine Schulden zu bezahlen und du bist von mir –
du bist unten und raus aus der Zeit.

Und da ist etwas, was ich sagen wollte –
einen einfachen Rhythmus – ich vergaß, wie er zu spielen ist.

Ich will dir sagen, daß ich die Hunde zurückgerufen habe –
dein Geheimnis ist es nicht wert, gelüftet zu werden.

- Chorus (2x) –

Ich will dir sagen, daß ich die Hunde zurückgerufen habe –
dein Geheimnis ist es nicht wert, gelüftet zu werden.....

Original: Text: Leigh Nash / Musik: Matt Slocum, Leigh Nash
© 2002 Squint Music, Woman Hollering Music (adm. by Squint Songs) SESAC / Squint Songs, My So-Called Music (adm. by Squint Songs) ASCAP
deutsche Übersetzung: David Decker, 2003 / © SMT shineMusic Translation

4. Don't Dream It's Over – Träume nicht, es ist vorbei Originally performed by Crowded House

Matt's Kommentar zum Song: »*Meine erste Einführung zu dem unnachahmlichen und brillianten Songwriting von Neil Finn war es, 'Don't Dream It's Over' ('Träume nicht, es ist vorbei') im Radio zu hören in meinen frühen Teenagerjahren, und ich wurde augenblicklich ein Crowded House-Fan. Wenn man einen solchen Popklassiker covert gibt es immer die Herausforderung die Frage zu beantworten – wie können wir das möglicherweise irgendwie besser machen? Die Herausforderung ist besonders schwierig wenn Produzentenköpfe wie Mitchell Froom und Chad Blake (bereits) so eine gute Handarbeit beim Arrangement und Klang auf so hohem Niveau geleistet haben. Produzent Rob Cavallo und Alan Sides kamen hinzu und halfen der*

Band eine Version rüberzubringen, von der ich hoffe, daß sie Neil stolz macht. Ich denke Leigh Nashs leidenschaftlicher Gesang ist es, was Sixpence None The Richers Version dann letztlich einzigartig macht; der Ausdruck und die Reichweite von Neils Melodie passen perfekt zu ihrer Stimme.«

Leigh's Kommentar zum Song: »*Ich bin seit langer Zeit von der Schönheit und Einfachheit von Neil Finns Stimme inspiriert worden. 'Don't Dream It's Over' ('Träume nicht, es ist vorbei') aufzunehmen war eine Freude für mich und ich hoffe, wir haben dem Lied damit Recht getan.*«

Es gibt Freiheit inmitten, es gibt Freiheit draußen.
Versuche die Sintflut in einem Papierbecher einzufangen.
Es gibt eine Schlacht, die noch kommt – viele Schlachten sind verloren.

Doch du wirst nie das Ende der Straße sehen,
während du mit mir reist.

Chorus

Hey jetzt, hey jetzt –
träume nicht, es ist vorbei.
Hey jetzt, hey jetzt –
wenn die Welt hereinkommt.
Sie kommen, sie kommen,
um eine Mauer zwischen uns zu bauen,
wir wissen, daß sie nicht gewinnen wollen.

Also schleppe ich meinen Wagen ab, da ist ein Loch im Dach.

Meine Besitztümer verursachen Argwohn bei mir, doch es gibt keinen Beweis dafür.

In der Zeitung von heute: Märchen von Krieg und Umweltverschmutzung,
doch du blätterst gleich weiter zum Fernsehprogramm.

- Chorus –

[Instrumental-Bridge]

Jetzt wandle ich wieder zum Beat des Schlagzeugs
und ich zähle die Schritte zur Tür deines Herzens.
(Nur Schatten entfernt) Nur Schatten entfernt, kaum daß sie das Dach freimachen –
ich erfahre das Gefühl der Befreiung und Erleichterung.

- Chorus –

*Hey jetzt, hey jetzt –
träume nicht, es ist vorbei.
Hey jetzt, hey jetzt –
wenn die Welt hereinkommt.
Hey jetzt, hey jetzt –
träume nicht, es ist vorbei.
Hey jetzt, hey jetzt –
wenn die Welt hereinkommt.
Hey jetzt, hey jetzt –
träume nicht, es ist vorbei.*

Original: Text & Musik: Neil Finn
© 1986 Roundhead Music (adm. by Wixen Music Publishing, Inc.) BMI
Dieses Arrangement: Rob Cavallo, Matt Slocum
© 2002 by Squint Songs / ASCAP
deutsche Übersetzung: David Decker, 2003 / © SMT shineMusic Translation
Originally performed by Crowded House.

5. *Waiting On The Sun – Auf die Sonne wartend*

Song-Info:

»Das Lied wurde mit geschrieben von Jason Wade, der Frontmann und Songschreiber der Rockband Lifehouse ist.«

Ich gehe nirgendwo hin und ich werde meine Zeit nehmen.

*All die Fragen in der Welt kann ich in meinen Gedanken zurücklassen –
ich warte auf den Sonnenschein, den Sonnenschein.*

Ich warte auf Antworten,
ich warte darauf, es herauszufinden.
Ich stolpere über meine Chancen,
ich rutsche aus durch meinen Zweifel.

Chorus

Ich gehe nirgendwo hin und ich werde meine Zeit nehmen.
All die Fragen in der Welt kann ich in meinen Gedanken zurücklassen –
ich warte auf den Sonnenschein, den Sonnenschein,
den Sonnenschein.

Nun, es scheint, daß meine Schwachheit
manchmal meine einzige Stärke ist
und in meiner Unvollkommenheit
bekommst Du Deinen Weg.

- Chorus –

Bridge

Ich werde da sein
und ich werde meinen Weg zurück herunter finden
und ich werde den Klang der Sonne sehen/verstehen.

- Chorus –
den Sonnenschein.

Original: Text & Musik: Ron Aniello, Jason Wade
© 2002 Aniello Music / EMI Blackwood Music, Inc. / G-Chills / Songs Of Dreamworks / BMI
deutsche Übersetzung: David Decker, 2003 / © SMT
shineMusic Translation

6. *Still Burning – Noch immer brennend*

Kommentar der Band zum Song: »"Still Burning" ("Noch immer brennend") versucht den Weg zu untersuchen, daß Leid ein Geschenk ist und ein Katalysator, einem zu helfen, in einen besseren Zustand des Lebens überzugehen. Die Zeilen des Chorus' wurden von Rilke inspiriert. Ich mag das Bild des Herzens, daß sich ausstreckt wie eine Hand.«

Du bist das Brennen,
die Flamme, die sich verändert –
meine Glühende Asche in einen Vogel (Anm.: Wie 'Phoenix aus der Asche'...),
also bleib nahe, mein Bruder.
Ich könnte den Verlust nicht ertragen.
Du bist die Brücke der Tat –
ich brauche dich, damit du mir hinüber hilfst,
ich brauche dich, damit du mir hilfst.

Chorus

Also wenn du meine Arme brichst,
werde ich mich an dir festhalten.
Ich weiß, dein Herz ist eine Hand, die mich ergreift.

Meine Hand, die zerbricht,
ist die Hand, die all die toten Dinge
in mir wachsen läßt.

Ein Geschenk eines heiligen Verlustes,
dieses Brennen der Schlacke.

Chorus

Also wenn du meine Arme brichst,
werde ich mich an dir festhalten.
Ich weiß, dein Herz ist eine Hand, die mich ergreift.

Bridge

Warum reist du ab, um die eine Sache zu (zer)brechen,
die eine Sache, die ich zu geben habe?
Es ist schwer zu glauben, daß ich könnte –
daß ich wieder anfangen sollte,
doch ich weiß, dein Herz ist eine Hand.

Chorus

Also wenn ich deine Arme breche,
wirst du dich an mir festhalten.
Du weißt, mein Herz ist eine Hand, die dich ergreift.
Also wenn du meine Arme brichst,
werde ich mich an dir festhalten.
Ich weiß, dein Herz ist eine Hand, die mich ergreift.
Also wenn du meine Arme brichst,
werde ich mich an dir festhalten.
Ich weiß, dein Herz ist eine Hand, die mich ergreift.

Original: Text: Matt Slocum / Musik: Matt Slocum, Sean Kelly

© 2002 Squint Songs, My So-Called Music (adm. by Squint Songs) ASCAP / O Kelly Songs (adm. by Bug Music) BMI

deutsche Übersetzung: David Decker, 2003 / © SMT
shineMusic Translation

7. *Melody Of You – Deine Melodie*

Kommentar der Band zum Song: »"Melody Of You" ("Deine Melodie") ist ein Versuch, Gott auf eine poetische Art zu beschreiben, ähnlich der Psalmen.«

Du bist ein Gemälde mit tiefgründigen Symbolen,
eine Sinfonie, weich, wie es sich verschiebt / bewegt /
verändert von der Finsternis darunter;
ein Gedicht, das fließt, meine Seele liebkosend.
In allen diesen Dingen wohnst Du und
ich will fließen von dem Stift, Bogen und Pinsel,
dann damit Papier, Bindfaden und fester Leinwand
berühren,
mit Tinte in der Luft, um Dein Licht zu "vernebeln",
vom Morgen bis zum Dunkel der Nacht.

Chorus

Dies ist mein Ruf – ich gehöre zu Dir,
dies ist mein Ruf, um Deine Melodien zu singen,
dies ist mein Ruf, ich kann nichts anderes tun,
ich kann nichts anderes tun.

Du bist der Duft einer unentdeckten Blüte,
eine einfache Melodie, zu der ich nur Variationen schreibe,
ein Schluck davon wird mich niederwerfen auf den Boden,
ein Schlüssel, der die Tür aufschließen wird,
wo ich eine Stimme vertraute Themen (Motive) singen
höre,
dann signalisiert es mir eingewebte Noten / Anmerkungen
dazwischen,
ein Verschluß / Zapfen und eine Kordel, ein Bogen und ein
Glas / Spiegel –
Du schenkst mir ein bis der Tag vorüber ist....

- Chorus –

[Instrumental-Bridge]

*Dies ist mein Ruf – ich gehöre zu Dir,
dies ist mein Ruf, um Deine Melodien zu singen,*

*dies ist mein Ruf, ich kann nichts anderes tun,
dies ist mein Ruf – ich gehöre zu Dir,
dies ist mein Ruf, um Deine Melodien zu singen,
dies ist mein Ruf, ich kann nichts anderes tun,
ich kann nichts anderes tun.*

Lalala...

Original: Text & Musik: Matt Slocum
© 2002 Squint Songs / My So-Called Music (adm. by
Squint Songs) ASCAP
deutsche Übersetzung: David Decker, 2001-2003 / ©
SMT shineMusic Translation

8. Paralyzed - Gelähmt

Kommentar der Band zum Song: »"Paralyzed"
("Gelähmt") wurde in Deutschland geschrieben, nachdem
Leigh und Ich ein Interview mit einem Journalisten
hatten, dessen bester Freund, ein anderer Journalist, war
gerade getötet worden, als er die von den Greueln des
Krieges berichtete im Jahre 1999. Der Tod war besonders
tragisch, weil die Ehefrau des Freundes unseres
Journalisten bald ein Baby erwartete und er derjenige
war, der ihr die Nachricht von seinem Tode zu
überbringen hatte.«

Ich schaue hinaus zu den Feldern,
wo Blut auf dem Erdboden vergossen wurde.
Ich atme ein und atme aus,
wechsle den Fernsehkanal, schalte den Ton aus.
Ich nehme ein Streichholz, eine Zigarette, und einen
Spaziergang, um meinen Kopf (wieder) klar zu
bekommen.
Mein Magen taumelt bei dem Gedanken an all diese toten
Menschen.

Ich atme ein, ich atme aus,
dann gehe ich hinunter, um ein Interview zu machen.
Über ein Lied, drei Minuten lang.
Ich brauch einfach etwas zu tun,
besonders wenn dein liebster Freund
geschickt wurde, um aus dem Kosovo zu berichten.
Sein letzte Tat war es, eine Waffe zu kaufen
und jetzt ist er fort, er ist fort.

Chorus
Es fühlt sich so an, als würde ich auf der Geige spielen,
während Rom abbrennt –
sollte ich meine Geige niederlegen, und eine Waffe vom
Erdboden aufheben?
Ich brauche den Geist, um einen Nordwind zu atmen
heute nacht,
denn ich bin gelähmt, ich bin gelähmt.

Ich packte seine Bücher zusammen, verließ das Büro,
ging, um der Ehefrau die Nachricht zu erzählen.
Sie fiel in einen Schock, das Baby trat
und vergoß eine Träne im Innern ihres Bauches.
Ich atmete ein, ich atmete aus,
benetzte den Boden mit meinen Augen.
Es ist schwer, ein heilendes Wort zu sagen,
wenn deine Zunge gelähmt ist.

- Chorus –

Ich atme ein, ich atme aus.
Ich atme ein, ich atme aus.
Ich atme ein, ich atme aus.

Original: Text & Musik: Matt Slocum
© 1999-2002 Squint Songs / My So-Called Music (adm.
by Squint Songs) ASCAP
deutsche Übersetzung: David Decker, 2002 / © SMT
shineMusic Translation

9. I've Been Waiting – Ich habe gewartet

Kommentar der Band zum Song: »"I've Been Waiting"
("Ich habe gewartet") ist ein Lied über Versagen in
Beziehungen.«

Also warte ich an einem Telephon auf einen gesegneten
Anruf,
wie ein heiliger Gral auf den Fischer-König.
Die Zeit tickt runter wie ein Metronom –
Rhythmus für mein Gehirn, und sein unaufhörliches
Ticken.
Ich scheine sie nie zu spielen zu dem Beat, den ich höre,
dennoch ist mein Herzschlag ein Beat, der so nah schlägt.

Also, wir hatten eine Unterhaltung letzte Nacht über den
schweren (Schicksals-) Schlag,
daß du im Schreck gehandelt hast, du bist mit dem Rücken
zur Wand.
Es war ein Puzzleteil, wichtig für das Ganze,
daß ich nicht finden mag, um es in diesem Loch zu
platzieren.
Ich scheine sie nie in die Lücken zu drücken, die ich sehe,
wie ein Puzzle, wo die Teile verloren sind, die man
braucht.

Chorus
Also ich ändere, wer ich bin,
weil was ich bin nicht gut ist.
Und ich weiß, du liebst mich jetzt,
doch ich sehe nicht, warum du es solltest,
und ich sehe nicht, warum du es solltest.
Nein, ich sehe nicht, warum du es solltest.

Also treibe ich in die Luft, wie ein Nachtfalter zum Licht –
den Boulevard hinunter zu dem Kaffeehaus,
in dem Land des Gesangs, in dem Land des Wartens,
mein Stift hat es schwerer in dieser einsamen Stadt.
Ich scheine sie nie so gut niederzuschreiben wie er,
so, als hätte ich irgendwo die Schlüssel vergessen, die
mich hineinlassen.

Chorus
Also ich ändere, wer ich bin,
weil was ich bin nicht gut ist.
Und ich weiß, du liebst mich jetzt (liebst mich jetzt),
doch ich sehe nicht, warum du es solltest.
Also ich ändere, wer ich bin,
weil was ich bin nicht gut ist.
Und ich weiß, du liebst mich jetzt (liebst mich jetzt),
doch ich sehe nicht, warum du es solltest,
und ich sehe nicht, warum du es solltest.
Nein, ich sehe nicht, warum du es solltest.

Original: Text & Musik: Matt Slocum
© 2002 Squint Songs / My So-Called Music (adm. by
Squint Songs) ASCAP
deutsche Übersetzung: David Decker, 2003 / © SMT
shineMusic Translation

10. Eyes Wide Open – Augen weit geöffnet

Leigh's Kommentar zum Song: »"Ich schrieb dieses Lied
in einem Flugzeug. Ich hasse es zu fliegen, und wippte
mit meinem Fuß und eine Melodie kam in meinem Kopf
auf. Die Angst in meinen Gedanken über den Flug führte
zu der traurigen Geschichte, die "Eyes Wide Open"
("Augen weit geöffnet") ist.«

Augen weit geöffnet die ganze Zeit,
genauso wie ein Drogeriegeschäft in der Stadt –
wo sie die Straßen allein entlang geht.

Die Zeit tickt weiter,
es ist ein Ozean durch ein Sieb –

immer vorwärts, immer voran in einem Marsch.

Chorus

Halleluja, sie ist eine für das Geld,
zwei für die Show – dann wird sie gehen –
zurück ins Leben,
zurück zu Träumen ohne Tränen
und rettet, was sie tötete.
Sie wird sich selbst einen Webstuhl bauen,
um einen anderen Mutterleib zu weben.

Sie sagt jetzt zu der Welt 'Auf Wiedersehen, Wiedersehen,
Wiedersehen'.
Sie sagt jetzt zu der Welt 'Auf Wiedersehen, Wiedersehen,
Wiedersehen'.

Das Leben ist schwerer jetzt,
Fehler sind gekommen, um zu rufen,
daß sie immer nahe sind und Tränen sind nie weit hinter
ihnen.

Gerade geflutet wird darüber –
die Oberfläche ihrer Gräber –
ihre Alpträume warten darauf wiederzukommen, wenn sie
aufwacht.

Chorus

Halleluja, sie ist eine für das Geld,
zwei für die Show – dann wird sie gehen –
zurück ins Leben,
zurück zu Träumen ohne Tränen
und rettet, was sie tötete.
Sie wird sich selbst einen Webstuhl bauen,
um einen anderen Mutterleib zu weben.

Sie sagt jetzt zu der Welt 'Auf Wiedersehen, Wiedersehen,
Wiedersehen'.
Sie sagt jetzt zu der Welt 'Auf Wiedersehen, Wiedersehen,
Wiedersehen'.
Sie sagt jetzt zu der Welt 'Auf Wiedersehen,
Wiedersehen'.
Sie sagt jetzt zu der Welt 'Auf Wiedersehen, Wiedersehen
(Wiedersehen)'.
Sie sagt jetzt zu der Welt 'Auf Wiedersehen, Wiedersehen
(Wiedersehen)'.
Sie sagt 'Auf Wiedersehen, Wiedersehen, Wiedersehen'.

Augen weit geöffnet die ganze Zeit,
genauso wie ein Drogeriegeschäft in der Stadt –
wo sie die Straßen allein entlang geht.

Original: Text & Musik: Leigh Nash
© 2002 Squint Music / Woman Hollering Music (adm. by
Squint Songs) SESAC
deutsche Übersetzung: David Decker, 2003 / © SMT
shineMusic Translation

11. Dizzy – Schwindlig

Kommentar der Band zum Song: »"Dizzy" ("Schwindlig")
ist eine Identifizierung mit und eine Bestrebung, so zu
sein, wie einige der großen biblischen Charaktere, speziell
König David, der Apostel Petrus und der 'zweifelnde'
Thomas.«

Ich bin wie Thomas – zweifelnd.
Finger betasten die Narben
in Deinen Handgelenken und Deiner Seite.
Das Fleisch zu berühren wird meine Seele Glauben lassen.

Doch ich möchte wie David sein,
der seine Kleider in den Wind warf,
um einen Tanz in meiner Haut zu tanzen
und um wieder Erneuert zu werden durch Deine
Reinigung.

Chorus

Ich schenke Dir mich selbst, es ist alles, was ich habe –
zerbrochen und schwach, ich bin Ton in Deinen Händen
und ich drehe mich unverhohlen
schwindlig auf diesem Rad für Dich, meine Liebe.

Ich bin wie Petrus, der weint –
krächzend, meine Ohren verbrennend,
trotzdem kommst Du nah –
Du nimmst meine Hand und legst in meine Hand
eine ewige Chance.

[Instrumental-Bridge]

- Chorus -

Original: Text & Musik: Matt Slocum
© 2002 Squint Songs / My So-Called Music (adm. by
Squint Songs) ASCAP
deutsche Übersetzung: David Decker, 2003 / © SMT
shineMusic Translation

12. Tension Is A Passing Note – Spannung ist ein vorübergehender Ton

Kommentar der Band zum Song: »"Tension Is A Passing
Note" ("Spannung ist ein vorübergehender Ton")
untersucht die Härte des Lebens, wenn man auf Tournee
ist, und ebenso auch den Weg, wie Spannung in unserem
Leben zu einer wunderbaren Lösung führen kann. Die
Verse des Liedtextes verbinden sich mit den Versen von
Jeremy Begbie und C.S. Lewis in "The Problem of Pain"
(Anm.: Buch auf deutsch: "Über den Schmerz").«
<http://mitglied.lycos.de/stanikolassee/lew3.html>

Morde ich, wenn ich dich von weitem vergesse?
Zu betrunken von dem Gift endloser Straßen
und den unzähligen verrauchten Bars.

*Doch Spannung ist es, geliebt zu sein,
wenn es wie ein vorübergehender Ton ist,
zu einem schönen, schönen Akkord.*

Bringe ich uns um –
Pflastersteine in meine Venen/Neigungen legend.
Es einspritzend, besonderes Heroin –
für die Suchenden und Vertriebenen?

*Doch Spannung ist es, geliebt zu sein,
wenn es wie ein vorübergehender Ton ist,
zu einem schönen, schönen Akkord.*

[Instrumental-Bridge]

*Doch Spannung ist es, geliebt zu sein,
wenn es wie ein vorübergehender Ton ist,
zu einem schönen, schönen –
Spannung ist es, geliebt zu sein,
wenn es wie ein vorübergehender Ton ist,
zu einem schönen, schönen Akkord.*

Original: Text & Musik: Matt Slocum
© 2002 Squint Songs / My So-Called Music (adm. by
Squint Songs) ASCAP
deutsche Übersetzung: David Decker, 2003 / © SMT
shineMusic Translation

13. A Million Parachutes – Eine Million Fallschirme

Matt Slocums Kommentar zum Song: »2001 lebte ich die
meiste Zeit in Nord-Kalifornien in der East Bay. Als ich
zurückzog nach Nashville im Frühjahr 2002 war mein

*Verlangen nach dem Pazifik, dem Golden Gate, der
Wärme der kalifornischen Sonne und der Gesellschaft der
Freunde, die ich während meines Aufenthalts gefunden
hatte, groß. Es wurde eines Nachts sehr intensiv, als
außerhalb meines Fensters Schnee fiel. »*

Wie eine Million Fallschirme
fällt der Schnee herunter.
Ich schließe die Eingangstür ab
und drehe die Lichter zurück.
In dem Glanz der Straßenlichter
scheine ich herunterzukommen
wie eine Million Fallschirme –
kleine Männchen auf einer Mission.

*Ich vermisse die Wärme,
und ich vermisse die Sonne
und ich vermisse den Ozean,
ich vermisse jedermann.
Und ich vermisse die Brücken,
die sich über die Bucht erstrecken,
heute nacht erscheint es (alles) wie Ewigkeiten her (zu
sein).*

Wie eine Million Fallschirme
fällt der Schnee weiterhin.
Die Hunde sind jetzt eingeschlafen,
da ist niemand, den man noch anrufen könnte.
Ich lege einige Platten auf
und warte auf das Licht.

All diese Millionen Fallschirme –
nun eine weiße Decke.

*Ich vermisse die Wärme,
und ich vermisse die Sonne
und ich vermisse den Ozean,
ich vermisse jedermann.
Und ich vermisse die Brücken,
die sich über die Bucht erstrecken,
heute nacht erscheint es (alles) wie Ewigkeiten her (zu
sein).*

[Instrumental-Bridge]

*Ich vermisse die Wärme,
und ich vermisse die Sonne
und ich vermisse den Ozean,
ich vermisse jedermann.
Und ich vermisse die Brücken,
die sich über die Bucht erstrecken,
heute nacht erscheint es (alles) wie Ewigkeiten her (zu
sein).*

Original: Text: Matt Slocum / Musik: Matt Slocum,
Samuel Brinsley Ashworth
© 2002 Squint Songs, My So-Called Music (adm. by
Squint Songs) ASCAP / Costume Party Publishing (ASCAP)
deutsche Übersetzung: David Decker, 2002 / © SMT
shineMusic Translation

Hinweis:

Die CD-Single kann man online kaufen bei amazon.com:
<http://www.amazon.com/exec/obidos/ASIN/B00006LHY1/shinemedi-20>

oder bei amazon.de:
<http://www.amazon.de/exec/obidos/ASIN/B00006S29K/shinemedi>